

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Kundschreiben,

in Betreff der Gestattung besonderer Plätze auf Todtenhöfen.

(N^o 1364. — R. P.)

Luxemburg, am 13. Februar 1841.

In Gemäßheit der Artikel 10 und 11 des Decrets vom 23. Prairial des Jahres XII, können einzelne Stellen auf Todtenhöfen an Personen abgetreten werden, welche daselbst einen abgesonderten Platz für Gräber oder zur Errichtung von Denkmälern zu haben wünschen. Doch ist an solche Abtretungen ausdrücklich die Bedingung gebunden, daß diese Personen Stiftungen oder Schenkungen zum Besten der Armen oder Krankenhäuser machen, und außerdem eine Summe an die Gemeinde zahlen, denn dieser gehört der Grund und Boden des Todtenhofes.

Es ist uns zur Kenntniß gekommen, daß die hieraus den Armen und den Gemeindefassen erwachsenden Ansprüche in gewissen Ortschaften vernachlässigt oder von ihrer wahren Bestimmung abgelenkt werden. Die Verwaltungs-

Actes Administratifs.

CIRCULAIRE

relative aux places particulières concédées dans les cimetières.

(N^o 1364. — R. P.)

Luxembourg, le 13 février 1841.

Suivant les art. 10 et 11 du décret du 23 prairial an XII, des terrains peuvent être concédés dans les cimetières, aux personnes qui désirent y posséder une place distincte pour des sépultures, ou élever des monuments funèbres, etc. Cependant à pareilles concessions est formellement attachée la charge pour ces personnes de faire des fondations ou donations en faveur des pauvres ou des hôpitaux, et de verser en outre une somme à la commune; à celle-ci appartient en effet le terrain du cimetière.

Nous avons appris que des droits ainsi dévolus au patrimoine des pauvres et à la caisse communale, sont négligés dans certaines localités ou détournés de leur véritable destination. Les autorités administratives et les administrations charitables sont invitées

(78)

Behörden und die Wohlthätigkeits-Administrationen werden aufgefordert, überall für die pünktliche Vollziehung des Gesetzes in dieser Beziehung zu sorgen. Es ist vor allem ihre Pflicht, die Hilfsquellen gedeihlich zu machen, auf welche die Dürftigen angewiesen sind.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-Regierung,
G e l l é.

Bekanntmachung.

(N° 1510. — R. P.)

Luxemburg, den 18. Februar 1841.

In Erwägung der Noth, worin sich die Armen, besonders in den Städten bei dem strengen Winter befinden, haben Seine Majestät der König Großherzog nachstehende Unterstützungen allergnädigst zu verwilligen geruht:

- 1° Für die Stadt Luxemburg 500; 2° für Echternach 150; 3° für Grevenmacher 100; 4° für Ettelbrück 100; 5° für Diekirch 100; 6° für Clerf 100; 7° für Vianden 100; 8° für Remich 100 Gulden.

Nach dem Willen Seiner Majestät sollen diese Summen, so weit nur immer thunlich ist, zur Austheilung der dringenden Bedürfnisse in Natura verwendet werden, und Geldaustheilung nur als Ausnahme, aus besondern Gründen eintreten.

Wir beeilen uns, diesen neuen Beweis der väterlichen Fürsorge unseres erhabenen Monarchen zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-Regierung,
G e l l é.

Bekanntmachung.

(N° 265. — C. P.)

Luxemburg, den 12. Februar 1841.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß

à veiller partout à la ponctuelle exécution de la loi sous ce rapport. Il est surtout de leur devoir de faire fructifier les ressources assignées aux caisses des indigents.

La Régence du Pays, Royale Grand-Ducale,
G E L L É.

A V I S.

(N° 1510. — R. P.)

Luxembourg, le 18 février 1841.

En considération des besoins qu'éprouvent les indigents, surtout dans les villes, par suite de la saison rigoureuse, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a daigné accorder à titre de secours les sommes suivantes:

- 1° Pour la ville de Luxembourg, 500; 2° pour Echternach, 150; 3° pour Grevenmacher, 100; 4° pour Ettelbrück, 100; 5° pour Diekirch, 100; 6° pour Clervaux, 100; 7° pour Vianden, 100; 8° pour Remich, 100 florins.

D'après l'intention de Sa Majesté, lesdits secours doivent être, autant qu'il est possible, employés de manière à ce qu'il soit satisfait *en nature* aux besoins les plus urgents; les distributions *en argent* ne doivent être qu'exceptionnelles, et fondées sur des motifs spéciaux.

Nous nous empressons de porter à la connaissance du public ce nouvel acte de la sollicitude paternelle de notre auguste Souverain.

La Régence du Pays, Royale Grand-Ducale,
G E L L É.

A V I S.

(N° 265. — C. P.)

Luxembourg, le 11 février 1841.

Il est porté par le présent à la connaissance du

(79)

gebracht, daß Seine Majestät, nach Einsichtnahme der die Amtsführung des Bürgermeisters von Eich in Bezug auf Bettel- und Fremdenpolizei betreffenden allerunterthänigsten Vorlagen geruht haben, demselben Allerhöchsthre Wohlgefallen wegen des Eifers, womit er für die öffentliche Sicherheit in seiner Gemeinde gesorgt hat, und Allerhöchsthre Zufriedenheit mit dem Erfolge seiner Bemühungen eröffnen zu lassen.

Der Regierungsrath, diensthuerender Chef des
Civildienstes,

G e l l e.

public, que Sa Majesté, après avoir examiné les pièces relatives à la gestion du bourgmestre d'Eich, sous le rapport de la police de mendicité et des étrangers, a daigné faire témoigner à ce fonctionnaire sa satisfaction pour le zèle qu'il a mis à assurer la tranquillité publique dans sa commune et pour le succès dont ses efforts ont été couronnés.

Le Conseiller de Régence, f. f. de Chef des
services civils,

G E L L É.

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. =	Maasse und Gewichte. =	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von	
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de	
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	Luxemburg.	
		Februar 1841.	
		Erste Hälfte.	Zweite Hälfte.
		fl. cts.	fl. cts.
Weizen.	Rasiere. Rasiere.	7 99	
Froment			
Mengkorn.	Idem	7 05	
Méteil			
Korn.	Idem	6 46	
Seigle			
Gerste	Idem		
Orge			
Haber	Idem	2 28 $\frac{1}{2}$	
Avoine.			
Weisse Erbsen.	Idem		
Pois blancs.			
Weizenmehl.	Idem		
Farine de Froment			
Kornmehl.	Idem		
Farine de seigle.			
Früh-Erdäpfel.	Idem		
Pommes de terre d'été			
Spät-Erdäpfel.	Idem.		
Pommes de terre d'hiver.			
Butter.	Niederländ. Pfund.		
Beurre	Livre des Pays-Bas.	» 87	
Heu.	Die 100 Pfund.	5 57 $\frac{1}{2}$	
Foin.	Les 100 livres		
Stroh	Idem	3 35 $\frac{1}{2}$	
Paille			
Buchenholz	Korde. Corde.	4 33	
Bois de hêtre			
Eichenholz.	Idem		
Bois de chêne			